

# Pelgrim

**Inbouw-instructies**

**Ingebouwde koelkast met vriezer**

**Mounting instructions**

**Integrated Refrigerator with Freezer**

**Notices d'installation**

**Réfrigérateur à congélateur integrable**

**Anweisung zum Einbau**

**Integrierter Kühlschrank mit dem  
Gefrierschrank**



|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Inbouw-instructies .....</b>     | <b>3</b>  |
| <b>Mounting instructions.....</b>   | <b>9</b>  |
| <b>Notices d'installation .....</b> | <b>15</b> |
| <b>Anweisung zum Einbau .....</b>   | <b>21</b> |

Deze inbouw-instructies voor koel-en diepvriesapparaten zijn voor de vakman bedoeld.



Bij de inbouw en het aansluiten van het apparaat moeten de instructies en wettig van kracht zijnde standaarden en voorschriften in acht genomen worden.

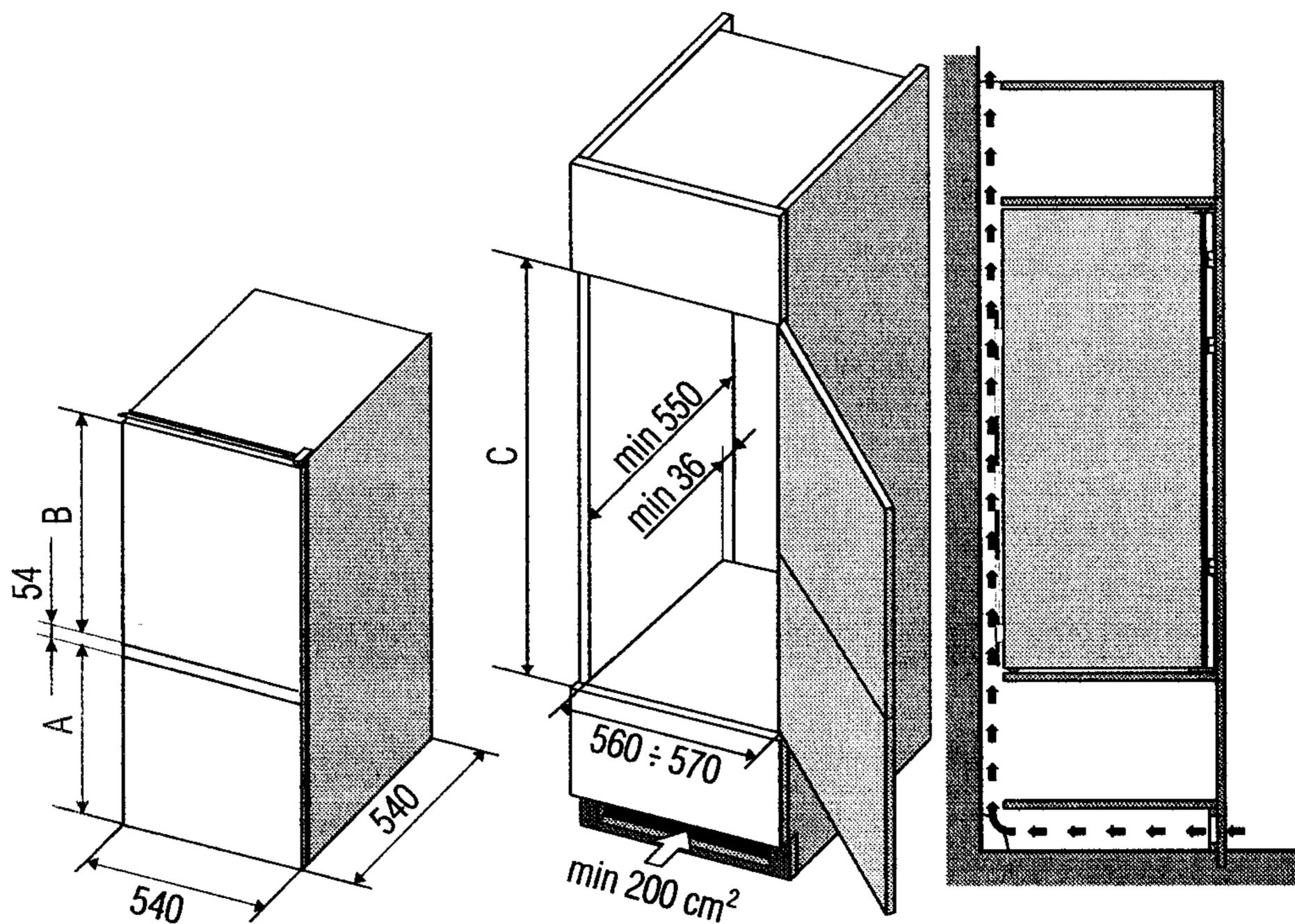
Deze leidraad kan voor de montage van diverse uitvoeringen van koel-en diepvriesapparaten ter hand genomen worden, daarom kunnen hierin ook sommige beschrijvingen voorkomen die geen betrekking op uw apparaat hebben.

|   |            |
|---|------------|
| <b>Inbouwafmetingen en koelmethode</b>          | <b>4</b>   |
| <b>Veranderen van draairichting van de deur</b> | <b>5-6</b> |
| <b>Inbouw van het apparaat</b>                  | <b>7-8</b> |

De lucht achter het apparaat moet voortdurend vrij circuleren, omdat de achterzijde door de werking warm wordt en vloeistof in het vat van de compressor koeling nodig heeft.

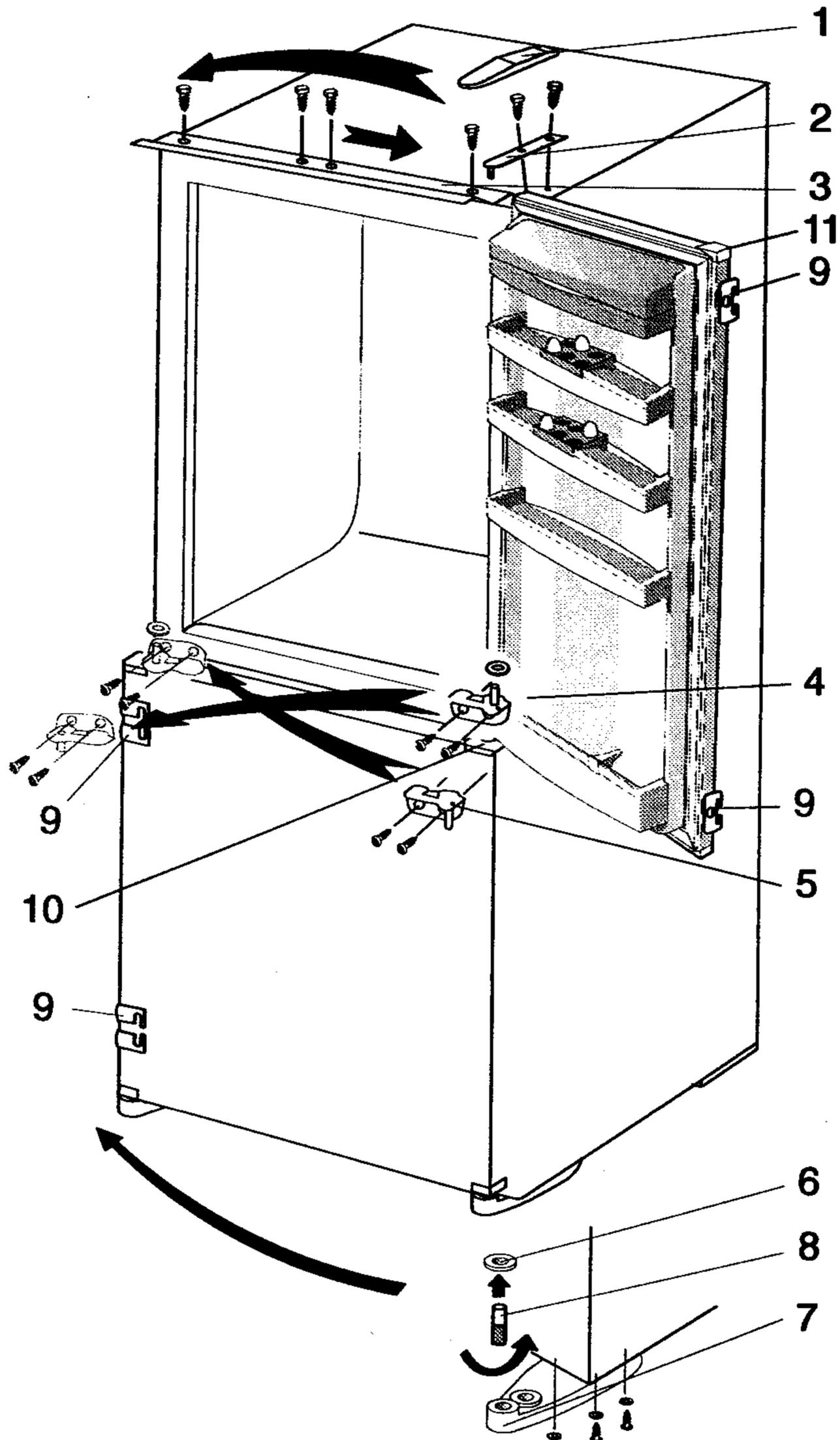
- ⊗ In de ombouwkast, waar het apparaat zal worden ingebouwd, moet van een minstens 200 cm<sup>2</sup> grote opening voor het circuleren van de koellucht voorzien worden.
- ⊗ Aan het bovineinde van het keukenmeubel stroomt de lucht uit; daarom opletten dat de doorstromende lucht boven niet belemmerd wordt.

| A (mm) | B (mm) | C (mm)    |
|--------|--------|-----------|
| 653    | 1033   | 1775-1780 |



Wanneer de draairichting van de deur u niet bevalt, kunt u deze veranderen. De hiervoor benodigde openingen in de tegenovergestelde rand van het apparaat zijn reeds aangebracht en met doppen afgedekt.

- ❖ Verwijder de dop van het bovenste scharnier van de koelkast, draai het scharnier los en verwijder de deur (aan de onderkant is deze slechts op het scharnier geplaatst) en het onderlegplaatje van dit scharnier.
- ❖ Schroef de bovenste lijst los, plaats hem op de tegenovergestelde kant van het apparaat en schroef hem vast.
- ❖ Draai het onderste scharnier van de deur van de vrieskast en het onderlegplaatje los en verwijder de onderste deur.
- ❖ Draai daarna nog het bovenste scharnier van de vrieskast en het onderste scharnier van de deur van de koelkast los.
- ❖ Verwijder de hoekstukken aan de deur en verwissel deze onderling (plaats het hoekstuk zonder gat op de plaats van het hoekstuk met het gat of omgekeerd).
- ❖ Verwijder het onderlegplaatje van het onderste scharnier van de deur van de vrieskast en verwijder de pin van het onderste scharnier (door draaien in de richting van de klok).
- ❖ Plaats de pin en het onderlegplaatje in de opening van het onderste scharnier aan de andere kant van het apparaat.
- ❖ Plaats de deur van de vrieskast op het onderste scharnier.
- ❖ Draai het onderste scharnier van de deur van de koelkast 180°, plaats het met het onderlegplaatje in het hoekstuk met het gat op de deur van de vrieskast en schroef het vast. Draai op de zelfde manier het bovenste scharnier van de deur van de vrieskast om en schroef het in de tegenovergestelde rand van de bovenste deur vast. Plaats het onderlegplaatje en de bovenste deur op het scharnier.
- ❖ Schroef het bovenste scharnier van de koelkast vast en dek het af met de dop.
- ❖ Plaats de sleepgeleiders aan de tegenovergestelde kant van beide deuren.
- ❖ Dek de gaten, die na het omzetten van de deur zijn achtergebleven met doppen af.
- ❖ Controleer tenslotte nog de deurrubbers met magneetsluiting het deurrubber mag niet gedraaid zijn en moet overal goed afsluiten.



- 1 Dop van het bovenste scharnier van de deur van de koelkast
- 2 Bovenste scharnier van de deur van de koelkast
- 3 Bovenste lijst
- 4 Onderste scharnier van de deur van de koelkast
- 5 Bovenste scharnier van de deur van de vrieskast
- 6 Onderlegplaatje

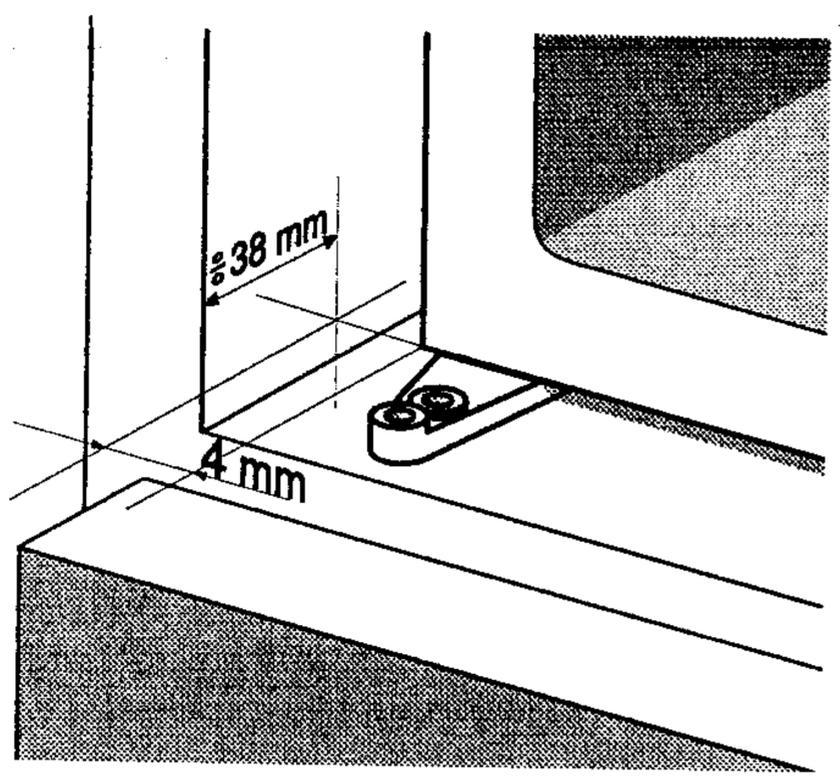
- 7 Onderste scharnier van de deur van de vrieskast
- 8 Pin van het onderste scharnier van de deur van de vrieskast
- 9 Sleepgeleider
- 10 Hoekstuk met gat
- 11 Hoekstuk zonder gat

- ※ Het apparaat ca. 38 mm diep in het keukenelement schuiven, waarbij de afstand tussen het apparaat en de zijkant van het betreffende keukenelement op de tegenoverliggende zijde van het scharnier van de deur over de gehele hoogte 4 mm moet bedragen (zie tekening 1).
  
- ※ Doe beide deuren van het apparaat volledig open en verbind deze met de bovenste en onderste deur van het keukenmeubel (in de volgende volgorde):
  - Deur van het apparaat met de deur van het keukenmeubel tegen elkaar drukken (tekening 2).
  - Glijders in de sleep geleiders plaatsen en deze met schroeven A 4 x 12 - 15 mm van deurrand van het keukendeel bevestigen (tekening 3).
  - Sleepgeleiders verwijderen en de deur van het apparaat van de deur van het keukenelement scheiden.
  - Glijders verder nog met andere schroeven bevestigen en opletten dat de glijders daarbij niet verschoven worden (tekening 4).
  - Sleepgeleiders op de oorspronkelijke plaats bevestigen.
  - Sluit de deur en zie dat ze goed afsluit (geen verkreuken van het deurrubber).
  
- ※ Ten slotte het apparaat in het keukendeel bevestigen door drie bouten door de bovenlijst (A 4 x 12), twee schroeven in de bodem door de onderste scharnieren aan te brengen (A 4 x 16). Voor de schroeven moeten daarvoor gaten van  $\emptyset$  3 mm x 5 (tekening 5) geboord worden.
  
- ※ De spleet in de andere zijde van het deurscharnier moet met het bijgevoegde band afgedicht worden (tekening 6).

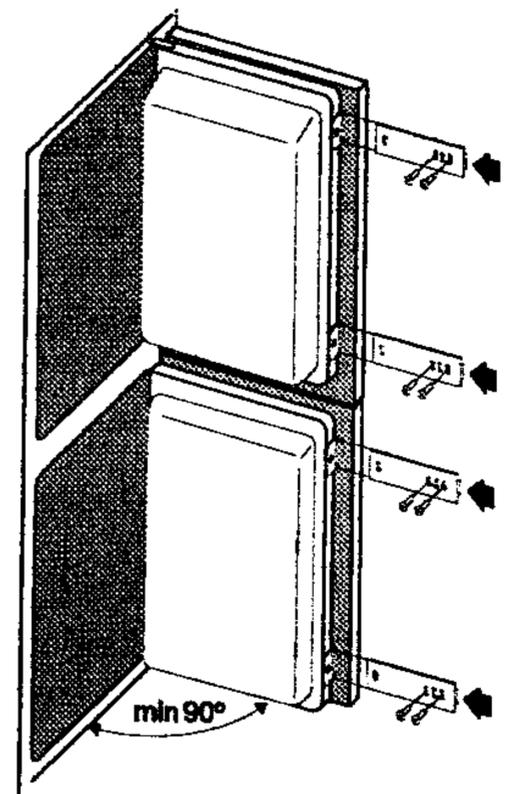
#### **WAARSCHUWING!**

Tijdens het inbouwen van het apparaat in een keukenelement, het apparaat nooit op het elektriciteitsnet aansluiten, de thermostaatknop in positie STOP.

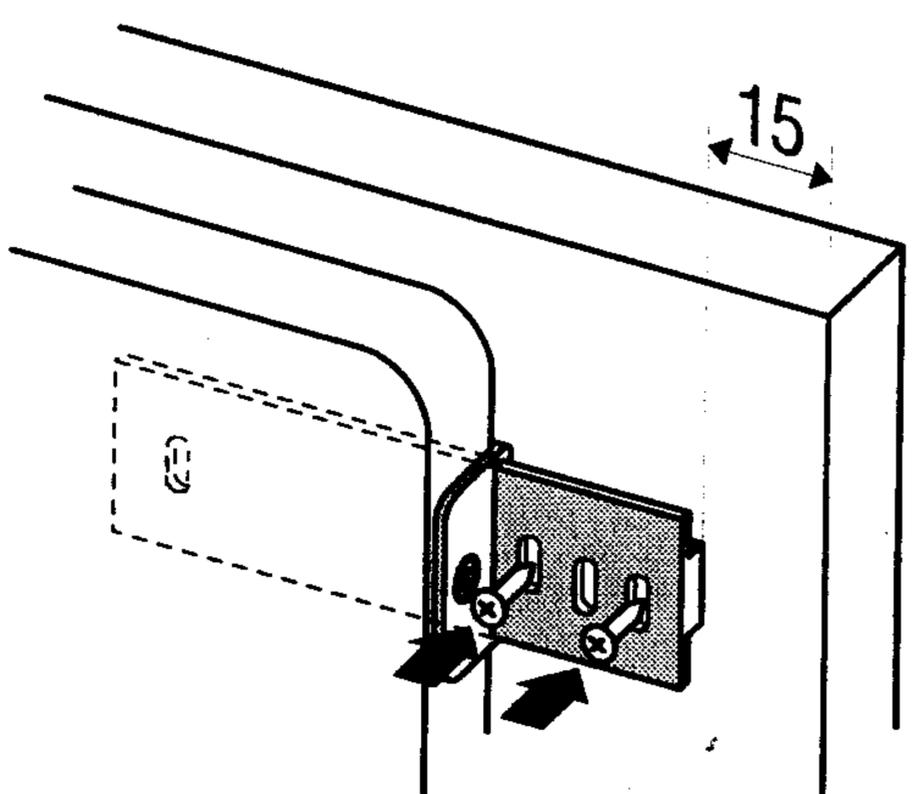




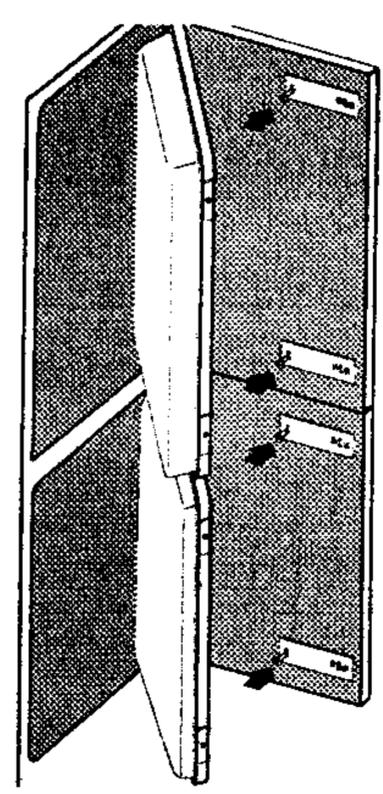
tekening 1



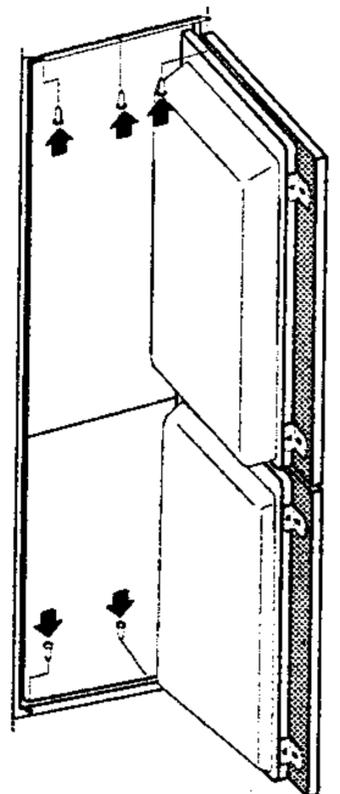
tekening 2



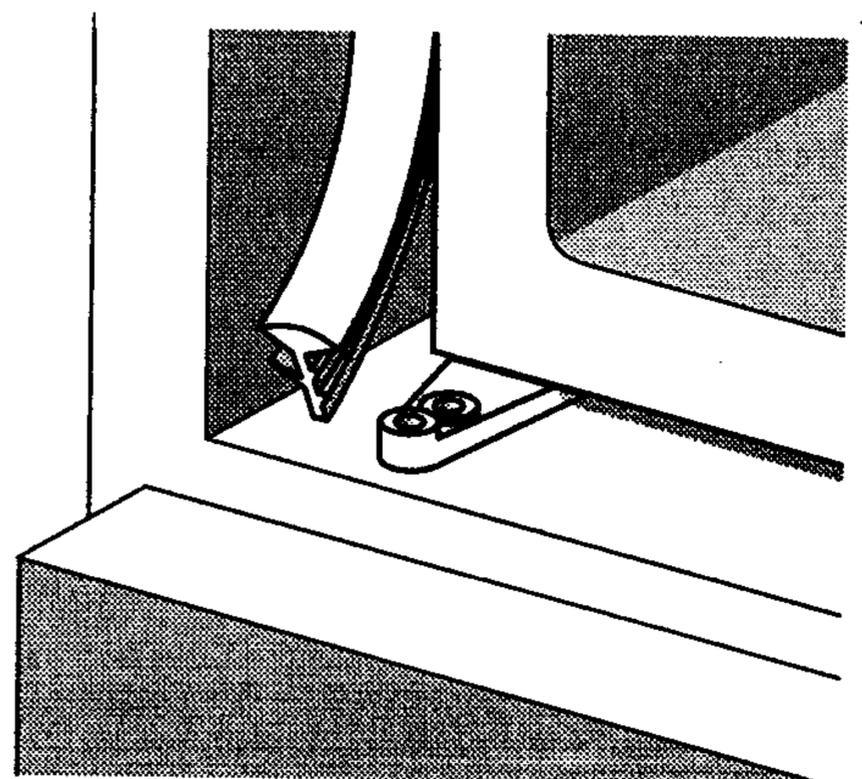
tekening 3



tekening 4



tekening 5



tekening 6

**Mounting instructions for refrigerating and freezing appliances are for qualified technicians only.**



**Appliance should be mounted and installed in compliance with these instructions, current standards and regulations.**

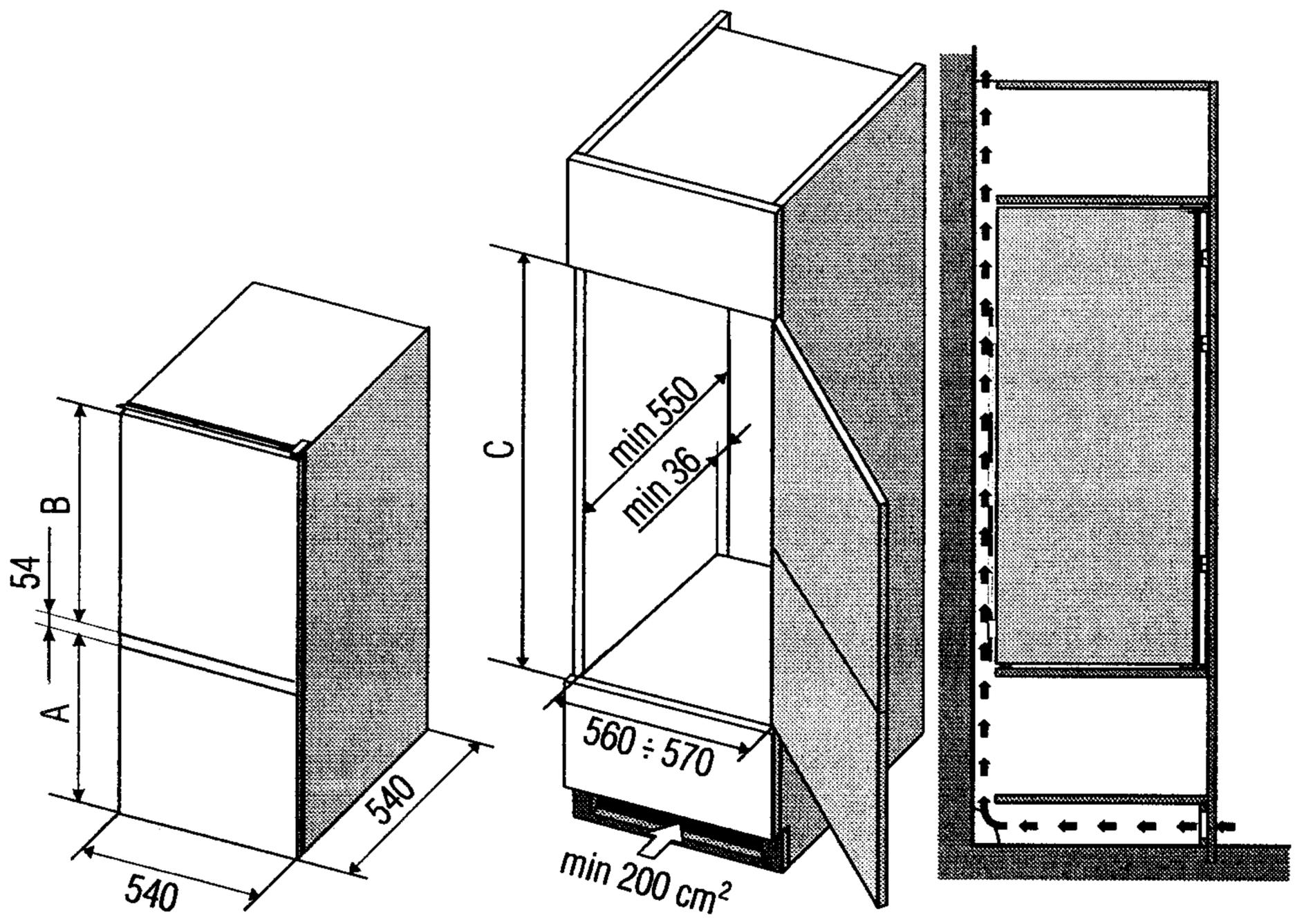
**Mounting instructions were prepared for various types/models of appliances, therefore they may describe some procedures that do not apply to your appliance.**

|   |              |
|---|--------------|
| <b>Mounting Dimensions and Required Air Circulation</b> | <b>10</b>    |
| <b>Changing the Direction of Opening the Door</b>       | <b>11-12</b> |
| <b>Mounting the Appliance</b>                           | <b>13-14</b> |

The rear wall of the appliance is getting warm during the operation of the appliance and water is evaporating from the drain pan on the compressor. You must therefore provide for adequate air circulation on the rear of the appliance.

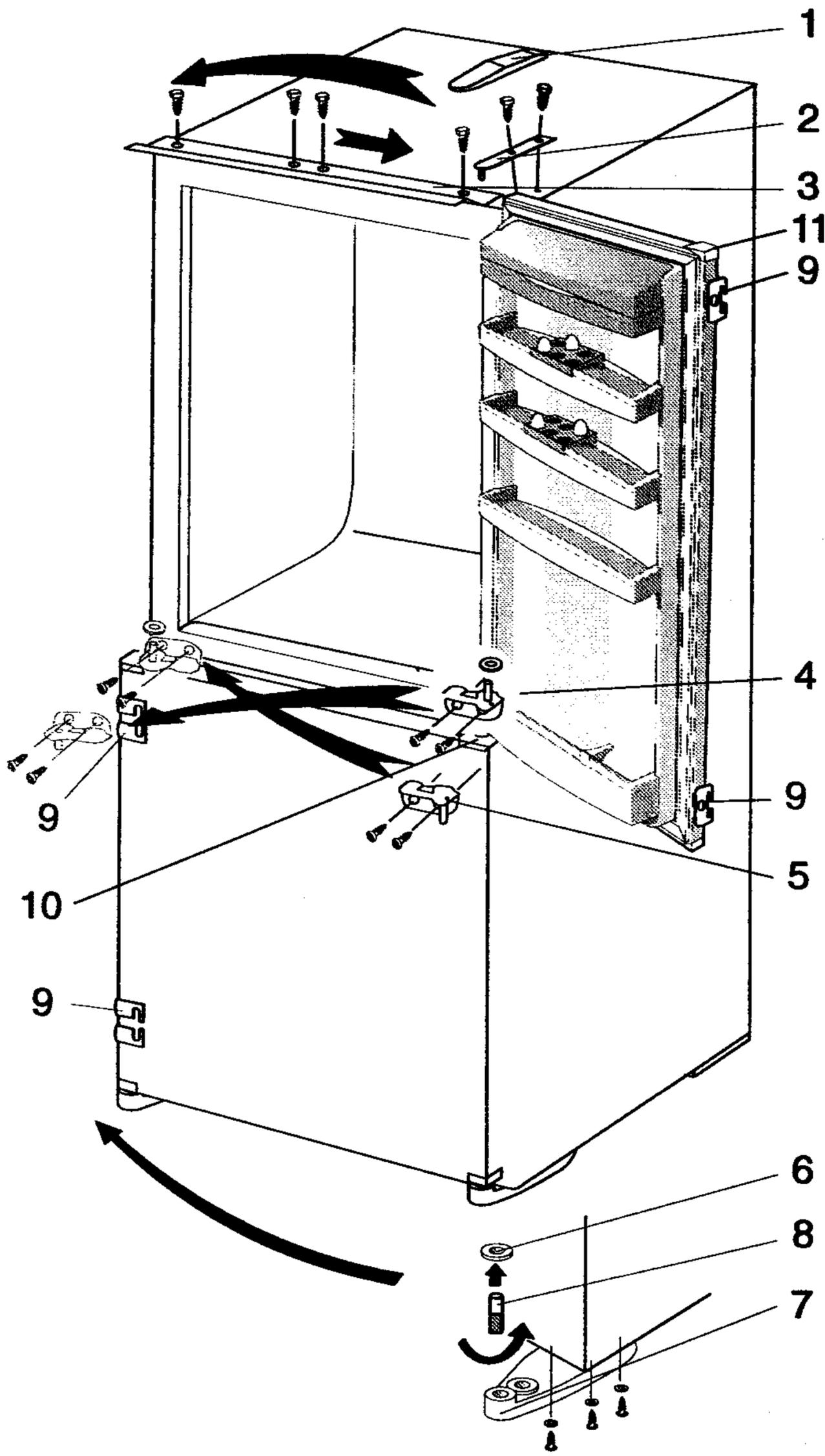
- At the plinth of the kitchen unit intended for building in the integrated appliance, there should be at least 200 cm<sup>2</sup> free space, for adequate air circulation.
- On the upper part of the appliance the air is coming out, so try not to cover the opening for the outflow air.

| A (mm) | B (mm) | C (mm)    |
|--------|--------|-----------|
| 653    | 1033   | 1775-1780 |



If you find the door opening direction of your appliance inconvenient, you can reverse it. The necessary holes on the opposite side of the appliance cabinet have been made in the factory and plugged.

- ❖ Remove the top hinge cover of the refrigerator door. Remove the door by unscrewing the hinge (the door is supported only by the bottom hinge) and remove the hinge washer.
- ❖ Unscrew the top strip, move it on the opposite side of the appliance and fasten it.
- ❖ Unscrew the bottom hinge and washer of the freezer door and remove the lower door.
- ❖ Unscrew the top hinge of the freezer door and the bottom hinge of the refrigerator door.
- ❖ Remove the corner caps from the door and reposition them (instead of the corner cap with a hole insert the one without it, and vice versa).
- ❖ Take off the washer from the bottom hinge of the freezer door (by turning it in clockwise), unscrew the bottom hinge filling plug and screw the bottom hinge without a plug.
- ❖ Insert the filling plug and the washer in the reverse order into the hole for the bottom hinge on the opposite side of the appliance.
- ❖ Put the freezer door on the bottom hinge.
- ❖ Turn the bottom hinge of the refrigerator door by 180°, insert the hinge and the washer into the hole of the corner cap on the freezer door and fasten it. Use the same procedure for the top hinge of the freezer door and screw it on the opposite side of the upper door. Put the washer and the upper door on the hinge.
- ❖ Screw the top hinge of the refrigerator door and replace the cover.
- ❖ Reposition the slide guides on the opposite sides of both doors.
- ❖ Plug the remaining holes with decorative caps.
- ❖ After you have reversed the door, check if the magnetic gasket seals correctly. It must not be creased and must seal all around the door.



- 1 Top hinge cover of the refrigerator door
- 2 Top hinge of the refrigerator door
- 3 Top strip
- 4 Bottom hinge of the refrigerator door
- 5 Top hinge of the freezer door
- 6 Washer

- 7 Bottom hinge of the freezer door
- 8 Bottom hinge filling plug of the freezer door
- 9 Slider guide
- 10 Corner cap with a hole
- 11 Corner cap without a hole

- ❖ Push the appliance for some 38 mm into the kitchen unit and allow at least 4 mm free space on both sides between the appliance and the side walls of the kitchen unit (Fig. 1).
  
- ❖ Widely open both the doors and put them together with the door of the kitchen unit. The procedure is as follows:
  - Put together the appliance door and the door of the kitchen unit (Fig. 2).
  - Insert the slides into the guides and fix them on the kitchen unit door some 15 mm from the edge, using the A 4 x 12 screws (Fig. 3).
  - Remove the slide guides and separate the appliance door from the door of the kitchen unit.
  - Fix the slides and be careful not to move them while fixing (Fig. 4).
  - Fix the slide guides to the original position.
  - Close the door and check the gasket (it should not be creased). The door should open and close smoothly.
  
- ❖ Fix the appliance into the kitchen unit. On the upper side, fix the three screws through the rail (A 4 x 12) and on the bottom side with two screws (A 4 x 16), through the lower hinges. Drill holes,  $\varnothing$  3 x 5 (Fig. 5).
  
- ❖ Seal the gap on the opposite side of the hinge with the enclosed seal (Fig. 6).

**WARNING**

Before mounting the appliance into the kitchen unit, disconnect the power supply and set the thermostat knob to STOP position.



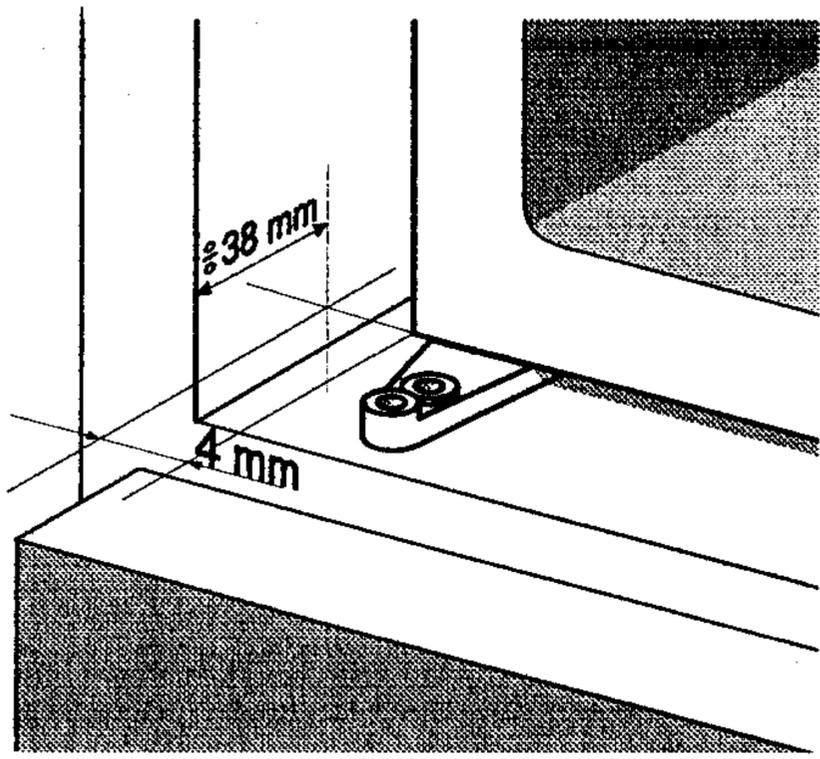


Fig. 1

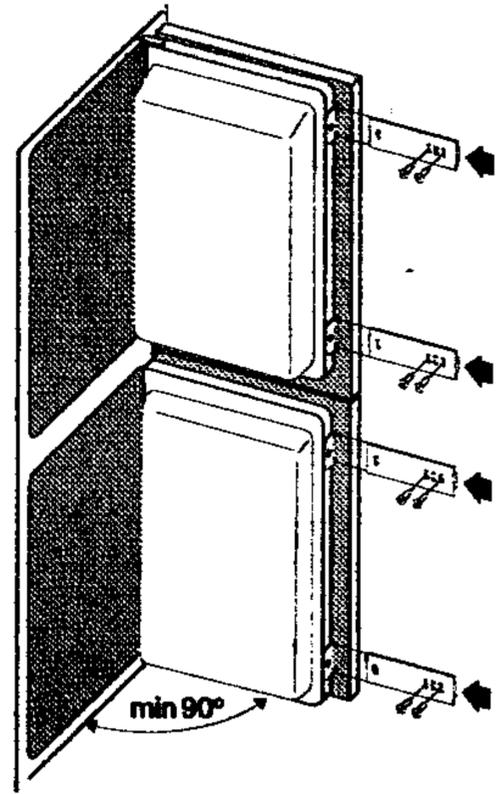


Fig. 2

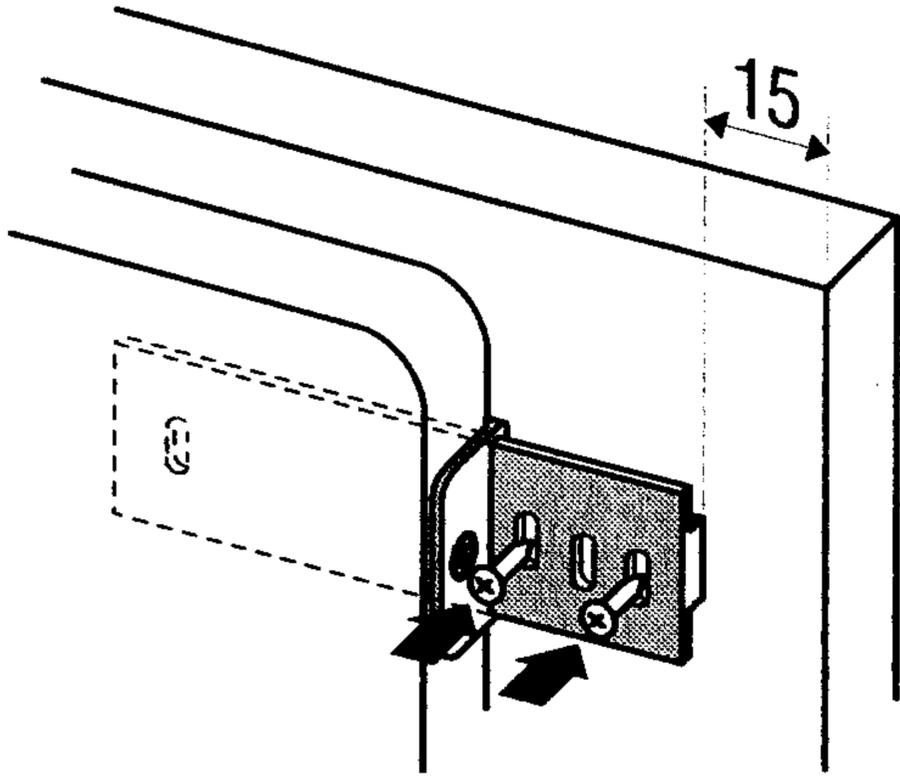


Fig. 3

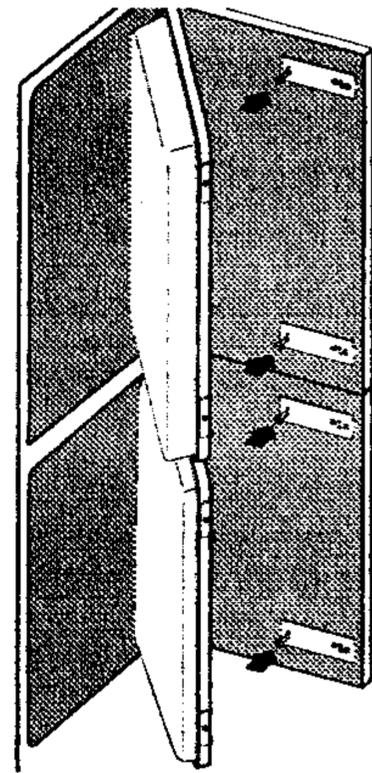


Fig. 4

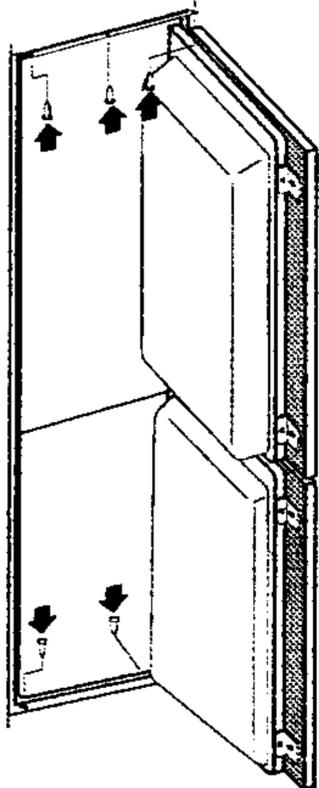


Fig. 5

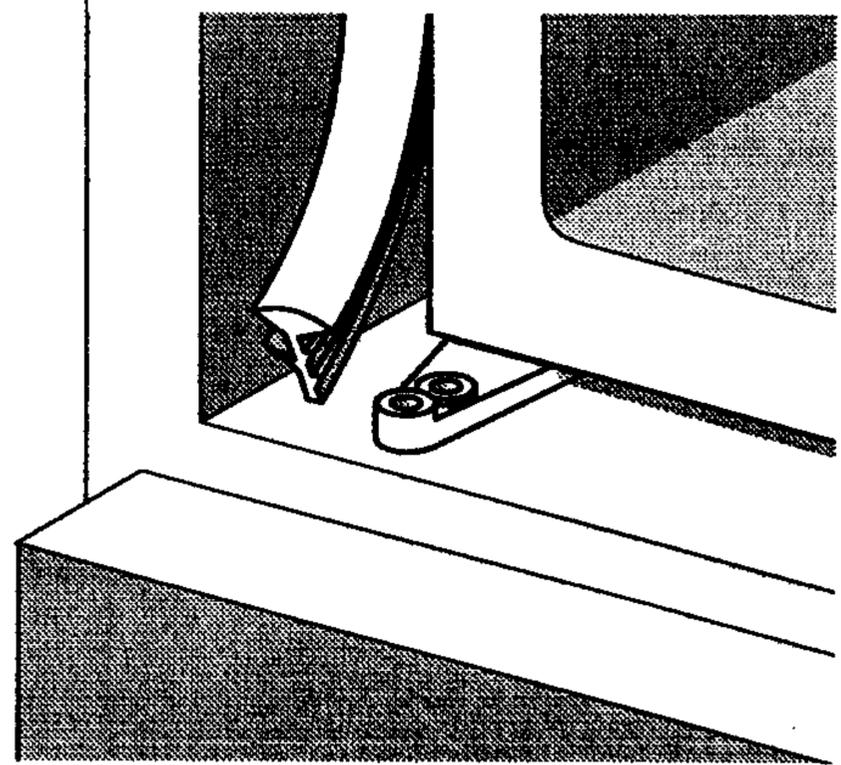


Fig. 6

Les notices d'installation des appareils de réfrigération et de congélation sont destinées à l'installateur.



L'installation et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés en conformité avec les notices ainsi que les normes et règles en vigueur.

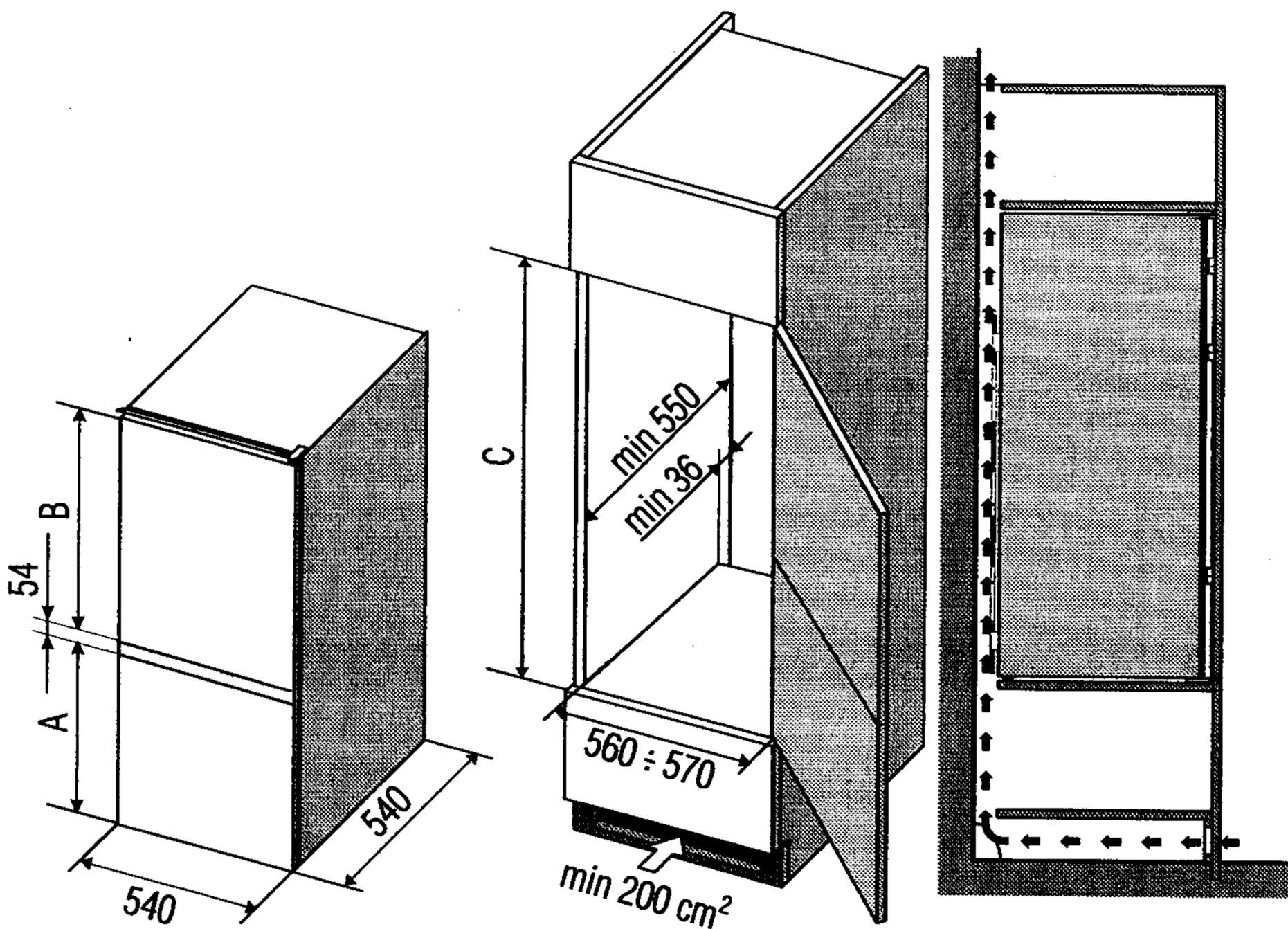
Ces notices d'installation sont conçues pour l'installation de différents types/modèles des appareils et donnent les descriptions des procédés qui peut-être ne sont pas nécessaires pour votre appareil.

|   |              |
|---|--------------|
| <b>Dimensions d'encastrement et ventilation de l'appareil</b> | <b>16</b>    |
| <b>Ouverture de la porte inversible</b>                       | <b>17-18</b> |
| <b>Encastrement de l'appareil</b>                             | <b>19-20</b> |

Il est indispensable que l'air derrière l'appareil toujours circule librement, parce que le dos de l'appareil s'échauffe pendant son fonctionnement et l'eau s'évapore du récipient au-dessus du compresseur.

- La plinthe du meuble prévu pour l'installation de votre appareil intégrable doit avoir une découpe de 200 cm<sup>2</sup> au minimum pour l'entrée de l'air à refroidir l'appareil.
- L'air sort au dessus du meuble. Veillez à ne pas couvrir la ventilation.

| A (mm) | B (mm) | C (mm)    |
|--------|--------|-----------|
| 653    | 1033   | 1775-1780 |



Si le sens d'ouverture des portes ne vous convient pas, vous pouvez le changer. Pour cela des trous du côté inverse de l'appareil existent déjà et sont couverts de bouche-trous.

- ✦ Enlevez l'enjoliveur de la charnière supérieure du réfrigérateur, dévissez-la et enlevez la porte (elle est seulement accrochée sur la charnière en bas).

- ✦ Enlevez la barre de maintien, déplacez-la du côté inverse de l'appareil et vissez-la.

- ✦ Dévissez la charnière inférieure du congélateur avec la rondelle et enlevez la porte inférieure.

- ✦ Ensuite dévissez aussi la charnière supérieure de la porte du congélateur et la charnière inférieure de la porte du réfrigérateur.

- ✦ Enlevez les pièces angulaires sur les portes et les échangez (mettez à la place de la pièce angulaire avec trou celle sans trou et vice versa).

- ✦ Enlevez la bague de la charnière inférieure de la porte du congélateur et (en la tournant dans le sens d'une aiguille d'une montre), et dévissez le bouchon de la charnière inférieure. Ensuite revissez la charnière inférieure sans le bouchon.

- ✦ Remettez la bague et le bouchon dans l'ordre inverse dans l'ouverture de la charnière inférieure du côté opposé de l'appareil.

- ✦ Accrochez sur la charnière inférieure la porte du congélateur.

- ✦ Tournez de 180° la charnière inférieure du réfrigérateur, mettez-la ensemble avec la bague dans la pièce angulaire avec trou sur la porte du congélateur et vissez-la. De même tournez la charnière supérieure de la porte du congélateur et vissez-la sur le côté opposé de la barre de maintien de la porte supérieure.

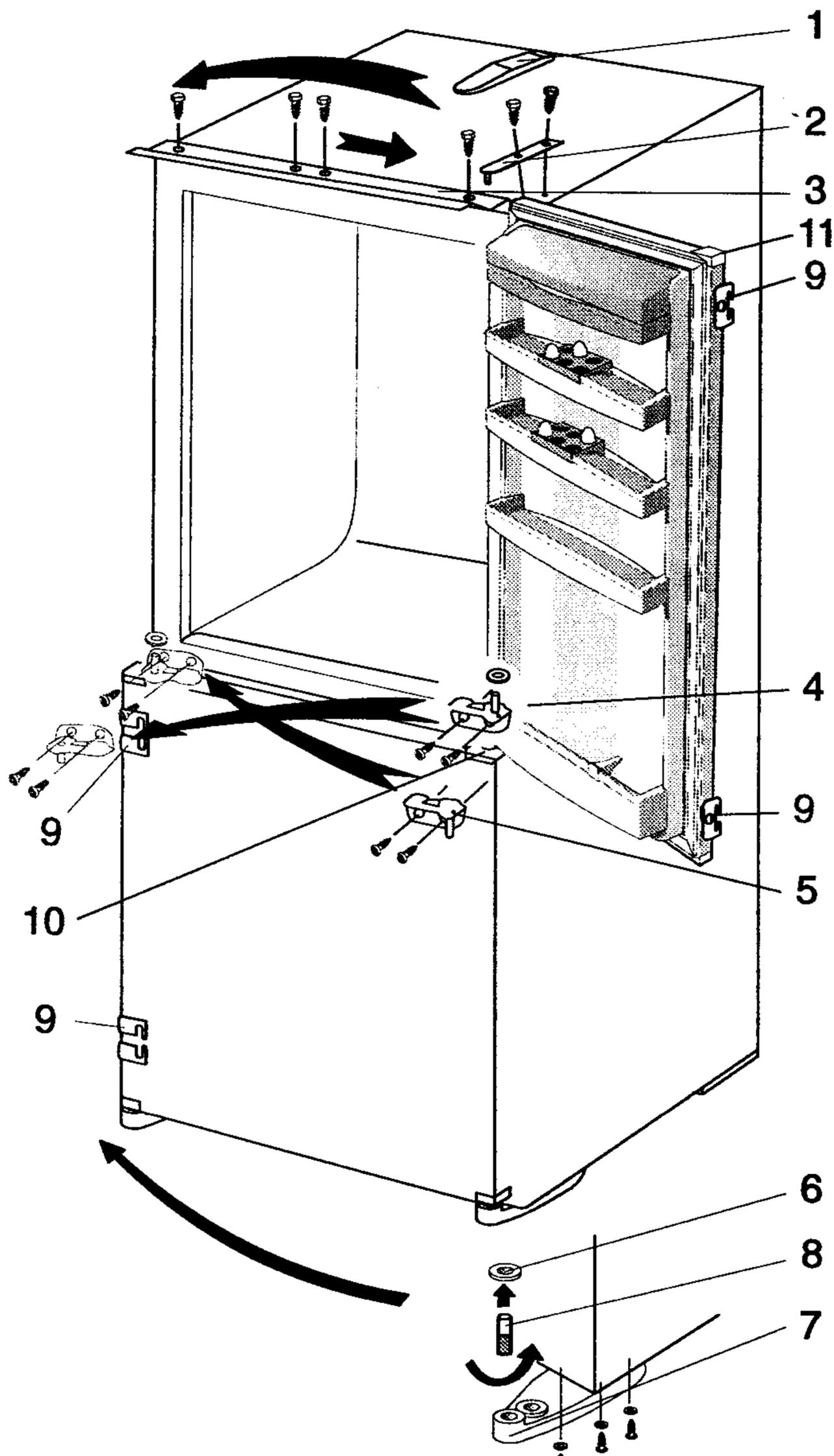
Fixez-y la bague et la porte supérieure.

- ✦ Vissez la charnière supérieure de la porte du réfrigérateur et couvrez-la avec l'enjoliveur.

- ✦ Déplacez les glissières du côté opposé des deux portes.

- ✦ Après le déplacement couvrez les trous avec les bouche-trous.

- ✦ Vérifiez enfin la position des joints magnétiques (le joint ne doit pas être écrasé et doit être parfaitement étanche partout).



1 Enjoliveur de la charnière supérieure de la porte du réfrigérateur

2 Charnière supérieure de la porte du réfrigérateur

3 Barre de maintien

4 Charnière inférieure de la porte du réfrigérateur

5 Charnière supérieure de la porte du congélateur

6 Bague

7 Charnière inférieure de la porte du congélateur

8 Bouchon de la charnière inférieure de la porte du congélateur

9 Glissière

10 Pièce angulaire avec trou

11 Pièce angulaire sans trou

- ❖ Poussez l'appareil environ 30 mm dans le meuble en laissant une distance de 4 mm (Figure 1) sur toute la hauteur entre la paroi latérale du meuble et l'appareil à côté opposée à la charnière de la porte.
- ❖ Ouvrez largement les deux portes de l'appareil et joignez-les avec les deux portes du meuble comme il suit:
  - Serrez ensemble la porte de l'appareil avec la porte du meuble (Figure 2).
  - Insérez les glissières dans les guidons des glissières et fixez-les avec les vis A 4 x 12 à distance de 15 mm du bord de la porte du meuble (Figure 3).
  - Enlevez les guidons des glissières et séparez la porte de l'appareil de la porte du meuble.
  - Fixez les glissières aussi avec d'autres vis et veillez à ce que les glissières ne se déplacent pas (Figure 4).
  - Fixez ensuite les guidons des glissières à leur place originale.
  - Fermez la porte et vérifiez la qualité de la fermeture et étanchéité (le joint de la porte ne doit pas être froissé).
- ❖ A la fin, fixez l'appareil dans le meuble. Vissez l'appareil à la partie haute du meuble avec trois vis par la plaquette du haut (A 4 x 12) et au fond du meuble avec deux vis par les pivots inférieurs (A 4 x 16). Forez les trous de  $\varnothing 3 \times 5$  pour les vis (Figure 5).
- ❖ Couvrez la fente à côté opposée de la porte avec le joint ajouté (Figure 6).

**IMPORTANT!**

En encastrant l'appareil dans le meuble, il ne doit pas être branché au réseau électrique. La manette du thermostat doit être sur la position STOP.



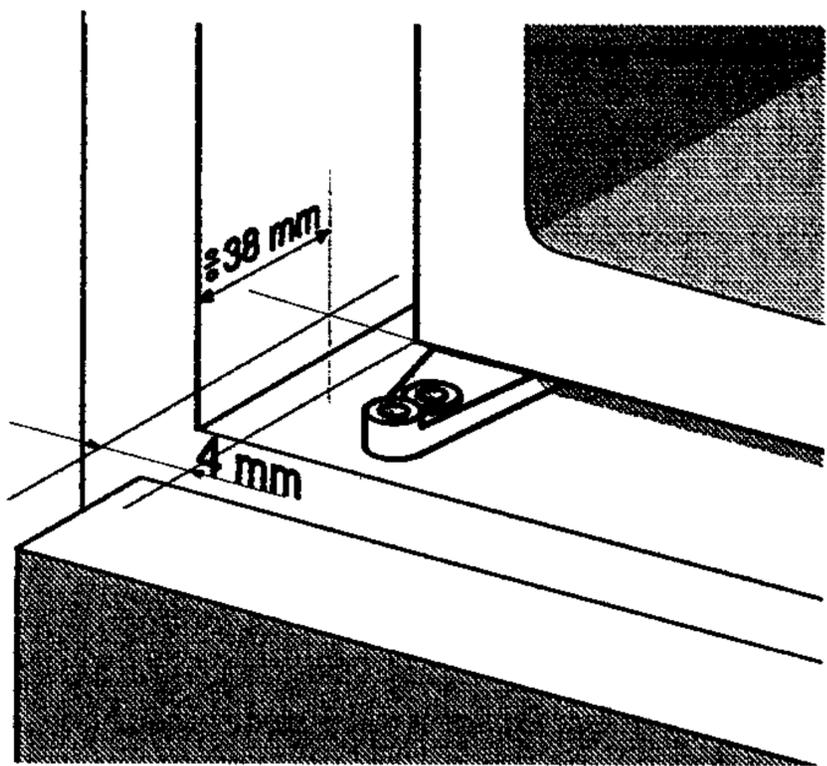


Figure 1

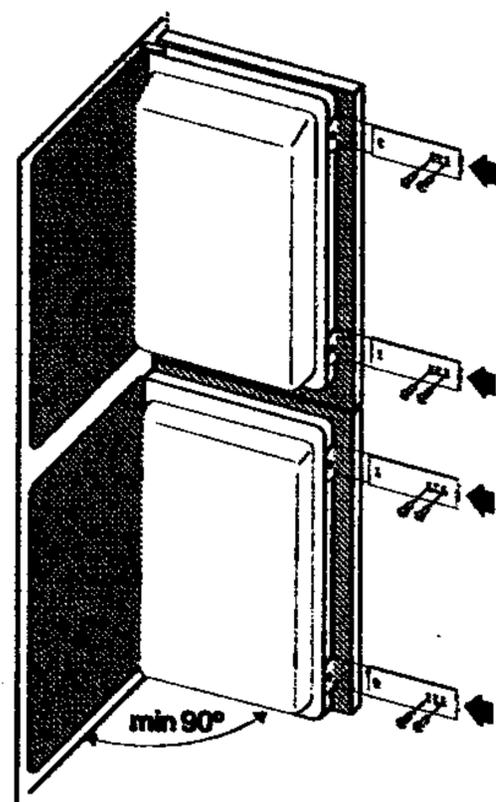


Figure 2

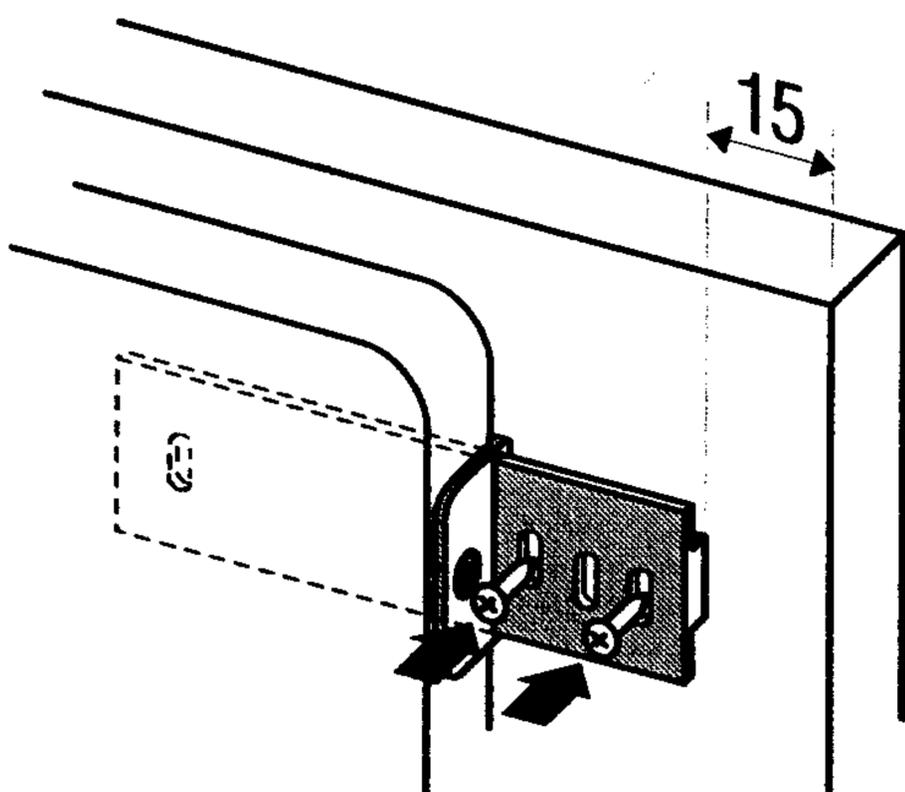


Figure 3

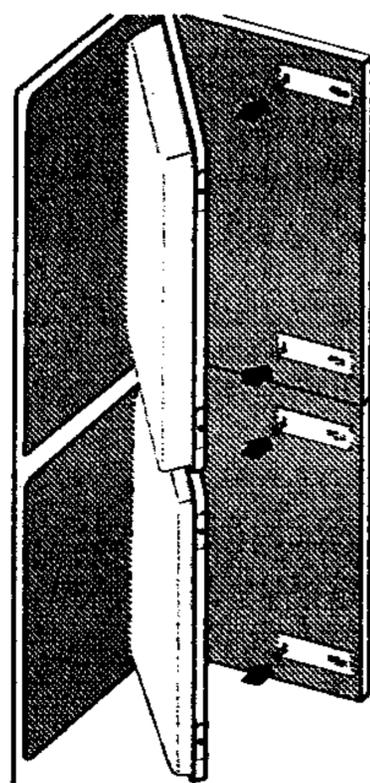


Figure 4

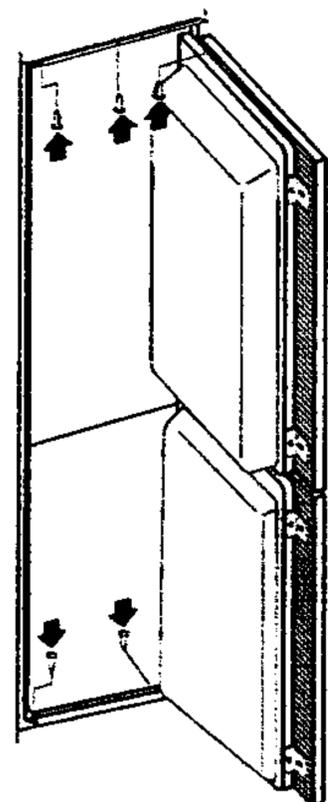


Figure 5

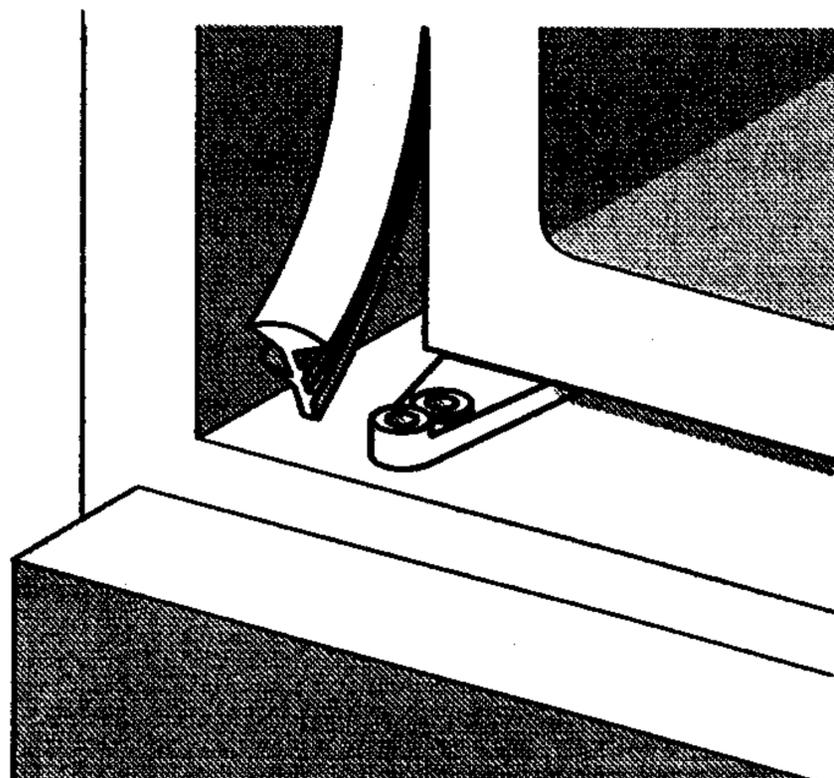


Figure 6

Die Anweisung zum Einbau von Kühl-Gefriergeräten ist für den Fachmann bestimmt.



Der Einbau und Anschluß müssen gemäß den Anweisungen und gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.

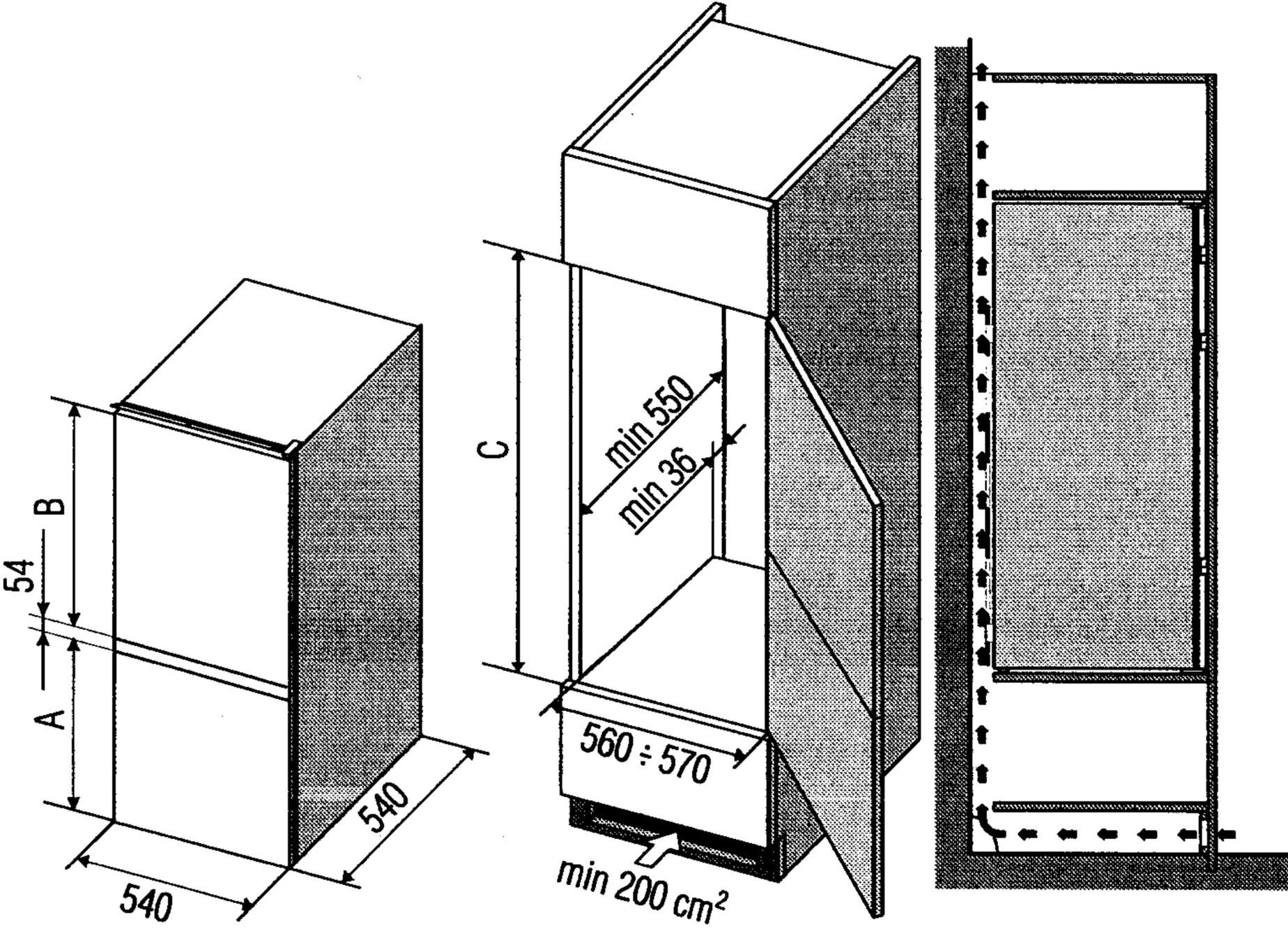
Die Einbauanweisung ist für verschiedene Gerätetypen/Modelle bestimmt, deswegen kann sie Hinweise beinhalten, die für Ihr Gerät nicht zutreffen.

|  |              |
|--|--------------|
| <b>Einbauabmessungen und Kühlung des Gerätes</b> | <b>22</b>    |
| <b>Wechsel des Türanschlages</b>                 | <b>23-24</b> |
| <b>Einbau des Gerätes</b>                        | <b>25-26</b> |

Die Luft hinter dem Gerät muß ungestört zirkulieren, da sich die Rückseite des Gerätes während des Betriebes erwärmt und aus dem Behälter am Kompressor das Wasser verdunstet.

- Im Untergestell des Möbelementes, das zum Einbau des integrierten Gerätes bestimmt ist, muß mindestens 200 cm<sup>2</sup> große Öffnung vorhanden sein, damit das Eintreten von Kühlluft ermöglicht wird.
- Oben am Element tritt die Luft aus, deswegen müssen Sie aufpassen, daß die obere Öffnung des Belüftungskanals frei bleibt.

| A (mm) | B (mm) | C (mm)    |
|--------|--------|-----------|
| 653    | 1033   | 1775-1780 |

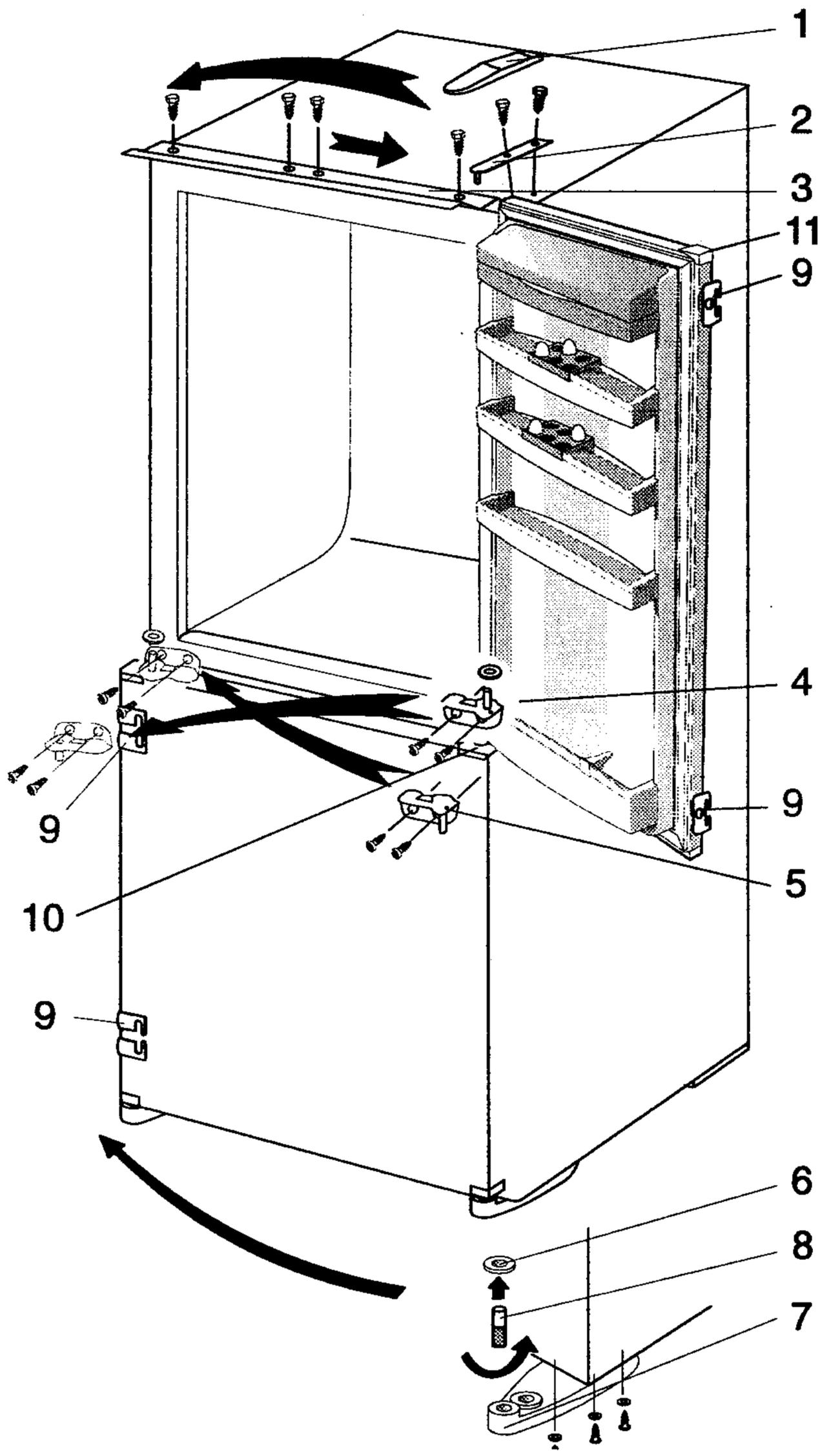


Bei Bedarf kann der Türanschlag auf die andere Seite umgestellt werden. Dafür benötigte Löcher an der Gegenseite des Geräterahmens sind schon gemacht und mit Zapfen bedeckt.

- ✦ Nehmen Sie die Blende des Oberscharniers der Kühlschrantür ab, schrauben Sie das Scharnier aus und hängen Sie die Tür aus (sie ist an der Unterseite nur auf Scharnier eingehängt). Entfernen Sie auch die Unterlegscheibe dieses Scharniers.
- ✦ Die Oberleiste abschrauben, an die gegenüberliegende Seite des Geräterahmens verstellen und zuschrauben.
- ✦ Das Unterscharnier der Gefrierschrantür mit Unterlegscheibe abschrauben und die Untertür aushängen.
- ✦ Dann noch das Oberscharnier der Gefrierschrantür und das Unterscharnier der Kühlschrantür abschrauben.
- ✦ Nehmen Sie die Eckstücke an der Tür ab und wechseln Sie sie gegenseitig (an der Stelle des Eckstücks mit dem Loch das Eckstück ohne Loch anbringen, und umgekehrt).
- ✦ Die Unterlegscheibe vom Unterscharnier der Gefrierschrantür entfernen und (durch Drehen im Uhrzeigersinn), den Zapfen des Unterscharniers abschrauben. Danach das Unterscharnier ohne Zapfen wieder zuschrauben.
- ✦ Den Zapfen und die Unterlegscheibe in umgekehrter Reihenfolge in das Loch des Unterscharniers an anderer Seite des Geräts anbringen.
- ✦ Hängen Sie die Gefrierschrantür auf das Unterscharnier ein.
- ✦ Drehen Sie das Unterscharnier der Kühlschrantür um 180°, stecken Sie es zusammen mit

Unterlegscheibe in das Eckstück mit Loch an der Gefrierschrantür ein und schrauben Sie es fest. Gleicherweise drehen Sie das Oberscharnier der Gefrierschrantür um und schrauben Sie es fest an die Gegenseite des Rahmens der Obertür. Darauf die Unterscheibe und Obertür aufstecken.

- ✦ Schrauben Sie das Oberscharnier der Kühlschrantür fest und decken Sie es mit Blende.
- ✦ Schiebeführungen an die gegenüberliegende Seite beider Türen umsetzen.
- ✦ Stopfen Sie die Löcher, die nach dem Anschlagwechsel an den vorherigen Stellen geblieben sind, mit Zapfen.
- ✦ Schließlich, überprüfen Sie das Aufliegen der Magnetdichtungen (Dichtung darf nicht zerdrückt sein und muß überall gut abdichten).



- 1 Blende des Oberscharniers der Kühlschrantür
- 2 Oberscharnier der Kühlschrantür
- 3 Oberleiste
- 4 Unterscharnier der Kühlschrantür
- 5 Oberscharnier der Gefrierschrantür
- 6 Unterlegscheibe
- 7 Unterscharnier der Gefrierschrantür

- 8 Zapfen des Unterscharniers der Gefrierschrantür
- 9 Schiebeführung
- 10 Eckstück mit Loch
- 11 Eckstück ohne loch

- ※ Drücken Sie das Gerät ungefähr 38 mm tief ins Möbelement, dabei muß der Abstand zwischen dem Gerät und der Seitenwand des Möbelementes an der Gegenseite des Türscharniers auf der ganzen Höhe 4 mm betragen (Bild 1).
- ※ Machen Sie die beiden Gerätetüren weit auf und verbinden Sie sie mit der oberen und unteren Tür des Möbelementes nach folgendem Verfahren:
  - Drücken Sie die Gerätetür an die Tür des Möbelementes (Bild 2).
  - Setzen Sie die Schieber in die Schieberführungen ein und befestigen Sie sie mit den Schrauben A 4 x 12 - 15 mm vom Rand der Möbelementtür (Bild 3).
  - Entfernen Sie die Schieberführungen und trennen Sie die Gerätetür von der Tür des Möbelementes.
  - Befestigen Sie die Schieber noch mit den anderen Schrauben und achten Sie darauf, daß die Schieber dabei nicht versetzt werden (Bild 4).
  - Befestigen Sie die Schieberführungen zurück an die Originalstelle.
  - Schließen Sie die Tür zu und überprüfen Sie die Qualität des Schließens und Abdichtens (die Türdichtung darf an keiner Stelle gequetscht sein).
- ※ Schließlich befestigen Sie das Gerät ins Möbelement. Schrauben Sie es an die Decke mit drei Schrauben durch die obere Leiste (A 4 x 12) und in den Boden mit zwei Schrauben durch die unteren Scharniere (A 4 x 16). Für die Schrauben sind Löcher  $\varnothing 3 \times 5$  auszubohren (Bild 5).
- ※ Der Spalt an der Gegenseite des Türscharniers ist mit der beigelegten Dichtung abzudichten (Bild 6).

#### HINWEIS!

Während des Einbaus ins Möbelement darf das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen sein, der Thermostatkopf muß sich in der Stellung STOP befinden.



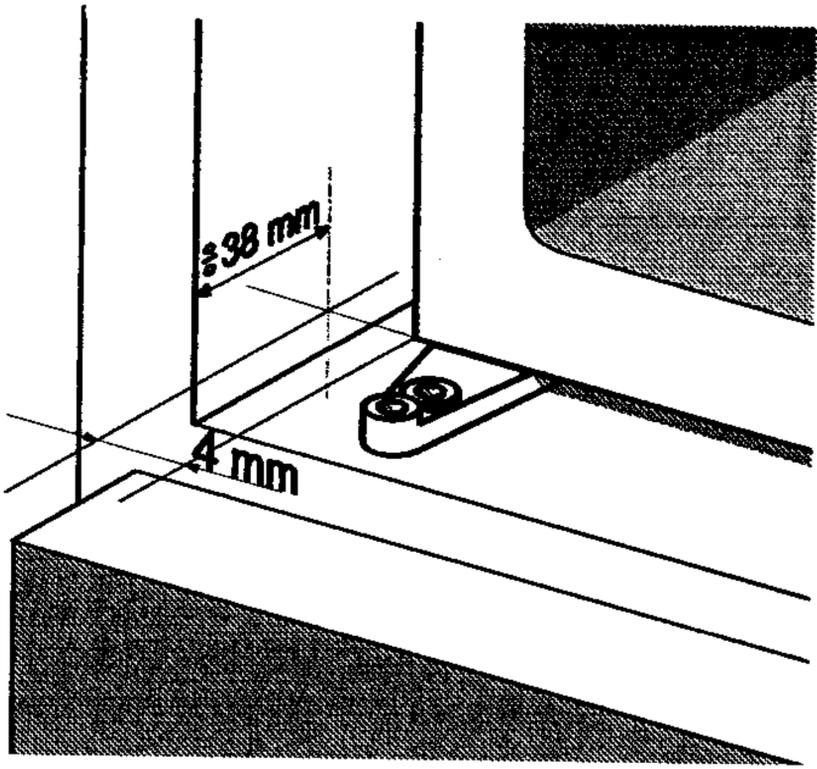


Bild 1

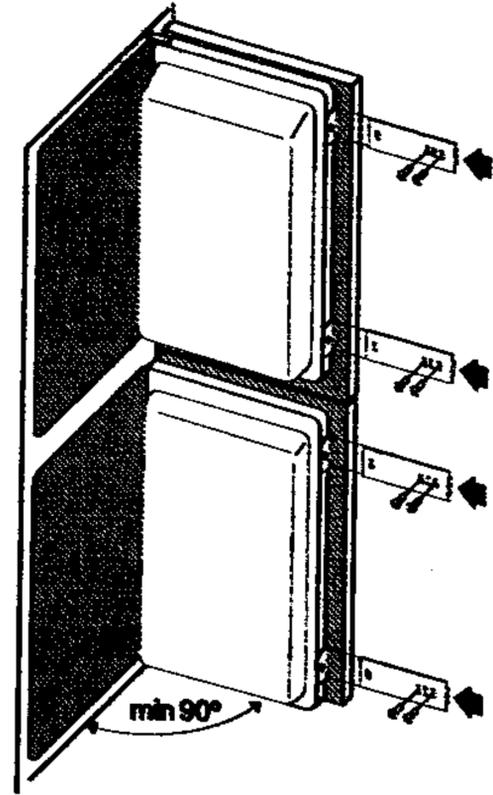


Bild 2

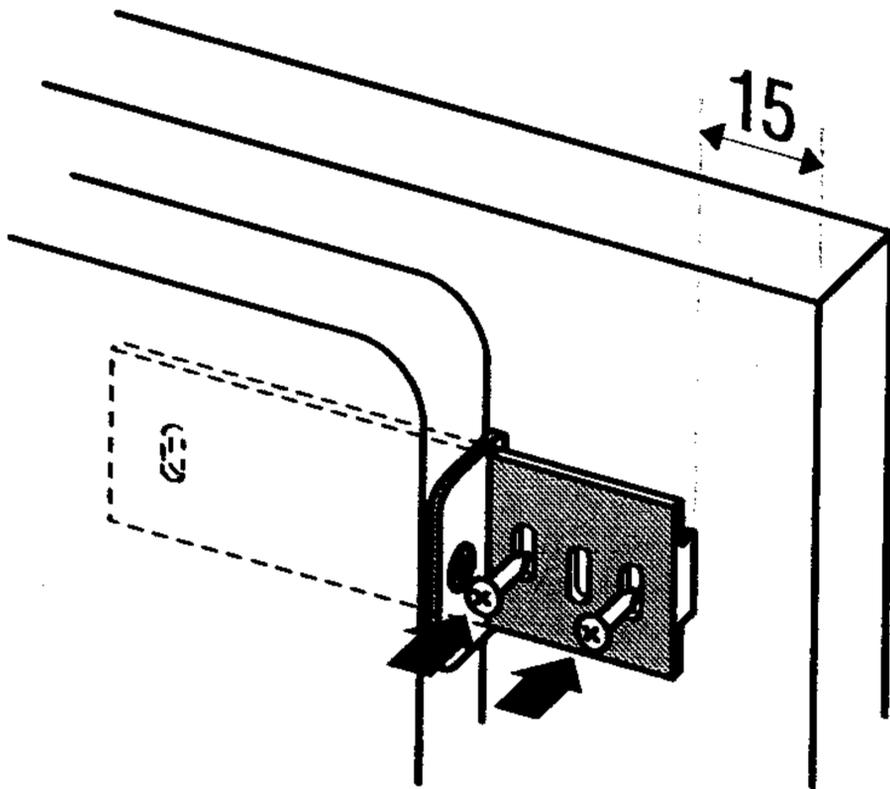


Bild 3

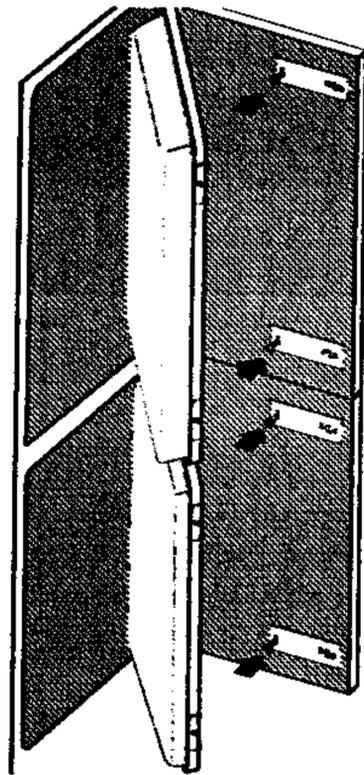


Bild 4

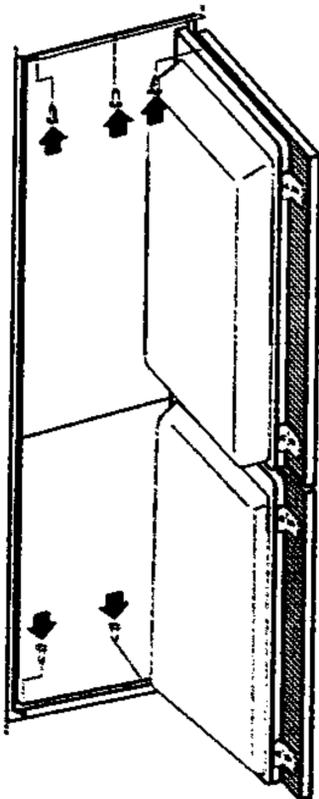


Bild 5

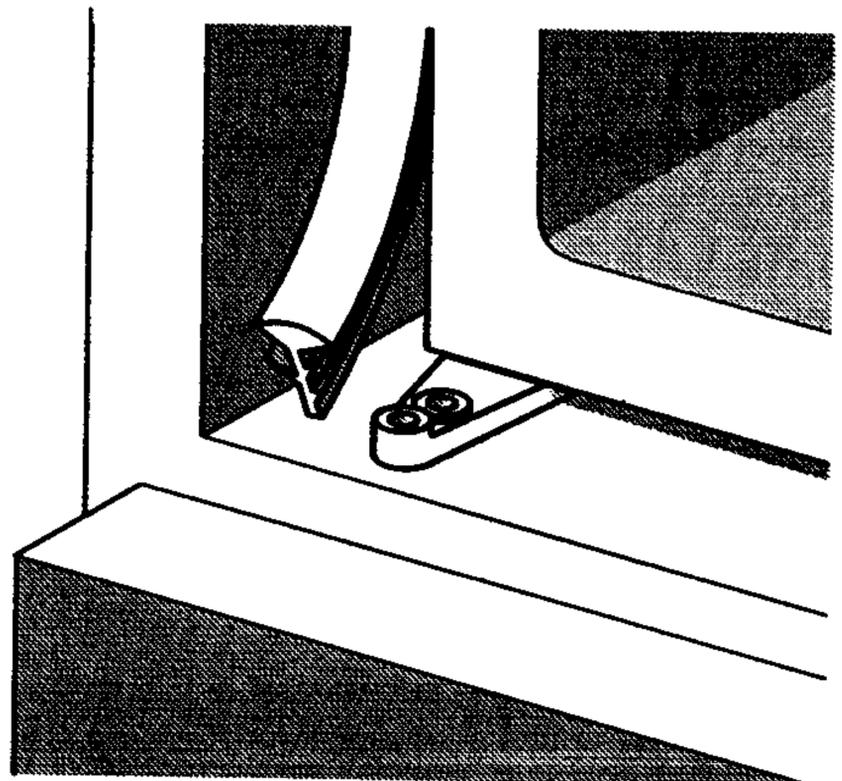


Bild 6